

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СЮЖЕТОВ В АНГЛИЙСКИХ И БЕЛОРУССКИХ СКАЗКАХ

А. И. Осипчик, 5 курс, факультет белорусской и русской филологии
науч. рук. – кандидат психологических наук, доцент
Н. Г. Оловникова

Международные сюжеты — это сюжеты, повторяющиеся в народном творчестве в различные эпохи. В том же смысле для составных частей сюжета употребляется термин — странствующий или бродячий мотив, для произведений повествовательного жанра, переходные повести [4].

Происхождение международных сюжетов до сих пор является вопросом для дискуссий. Согласно теории заимствования, сказочные сюжеты проникают в одну культуру путем заимствования из другой.

К источникам странствующих сказочных сюжетов также относятся Трипитака - свод буддийских священных текстов, составленный вскоре после смерти Будды Шакьямуни на Первом Буддийском соборе; «Римские деяния» - составленный примерно в конце XIII — начале XIV веков средневековый сборник легенд на латинском языке, почерпнутых из жизни римских правителей и снабженных нравоучительными рассуждениями; Рамаэна — древнеиндийский эпос на санскрите, автором которого в традиции индуизма принято считать легендарного мудреца Валмики; Сказки «1001 ночи», происхождение которых не выявлено до настоящего времени; мифы Древней Греции и Древнего Рима; «Декамерон» Д. Боккаччо, написанный в 1350 – 1353 гг.; «Панчататра» («Пятикнижье») – книга мудрости индийских царей, свод сказок, «обрамленная повестью» написанная в III – IV вв. н. э.;

В противовес теории заимствования возникла теория самозарождения сюжетов, или антропологическая теория. Представители этой теории утверждали, что схожие сюжеты в разных странах возникли в силу единства психических процессов и характера мышления людей, а не в результате заимствования сюжетов из различных культур.

Сказочные сюжеты, имеющие общее происхождение, получили свое уникальное развитие в белорусском и английском фольклоре в силу различия в традициях, обычаях и системах ценностей разных народов. Эти особенности ярко указывают на различия в образе жизни. Вот некоторые из них.

Сказка «Столик-накройся, золотой осел и дубинка из мешка» имеет общеевропейский сюжет. Литературной предшественницей этой сказки была новелла о волшебных предметах из «Декамерона» Д. Боккаччо. Герой Боккаччо – дурак, которому помогают волшебные предметы.

Вариантами этой сказки являются английская сказка «Осел, столик и дубинка» и белорусская сказка «3 рога ўсяго многа».

В сказках мы видим, что оба главных героя, получив волшебные подарки, не стали делиться с другими, а используют их в собственных корыстных целях. Скупость – главный порок, раскрывающийся в этих

сказках. Но вместе со скупостью в английской сказке мы видим высокомерие, гордыню, чего в белорусской сказке не замечено.

Происхождение общеевропейского сюжета «Мальчик-с-пальчик» неизвестно. Этот сюжет получил своё развитие в английской сказке «Том Мальчик-с-пальчик» и белорусской сказке «Сынок з кулачок».

Из сказки мы видим, что английский Том больше заботился о собственном благополучии, чем о чувствах своих родителей. Домой он вернулся только тогда, когда над ним нависла угроза со стороны королевы. Белорусский Сынок, оказавшись у пана, сбежал практически сразу, не желая бросать старика со старухой, хоть и видел, что пан богатый и важный. Ценность семьи и семейных отношений очень крепка в белорусской сказке, но не так прочна в английской. Том не пожелал вернуться к своей семье, пока не оказался в опасности.

По сюжету сказки «Беззаботный монастырь», король проезжает мимо монастыря, останавливается и задает хитрые вопросы монахам и аббату, ответы получает от подставного лица, переодетого монахом, которого щедро вознаграждает. Интересно проследить за развитием этого сюжета в английской сказке «Король Иоанн и кентерберийский аббат» и в белорусской сказке «Палясоўшчык і Усяслаў Чарадзеі».

Из развития данного сюжета в английском и белорусском фольклоре видно, что король Иоанн, завидуя аббату, искал повод от него избавиться, придумал вопросы, на которые сам не мог ответить, надеясь, что не сможет ответить и аббат. Всеслав Чародей не стыдился просить лесника объяснить ему свои загадки. Лишь получив ответы, князь задал их своим придворным.

Из всего сказанного можно сделать вывод, что сказки, имеющие общее происхождение, попав в определенную среду, видоизменяются, приобретают наиболее характерные черты данной культуры.

Литература

1. Once upon a time. English fairy tale / Edited by Bonar V. – М., 1975.
2. Беларускія народныя казкі: Для дашкол. узросту / Апрац. А. Якімовіча; Уклад. М. А. Казбярук; Маст. В. І. Валынец. – Мінск: Юнацтва, 1990. – 302 с.: каляр. іл.
3. Сказочная энциклопедия / Сост. Н. Будур. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2005. – 608 с.
4. Соколов Ю. Странствующие сюжеты // <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt2/lt2-8891.htm>